

Beurteilung der Seminararbeit

„Die richtige Verwendung und Übersetzung der Präposition „für“ ins Spanische mithilfe des tschechischen Parallelkorpus InterCorp und eines einsprachigen spanischen Korpus“

von Mag. Eva Kostmann

Prüfungsanforderungen (lt. Annotation des Kurses)

- | | |
|---|-----------------------|
| 1) Aktive Mitarbeit | OK |
| 2) Selbständige Recherche und Präsentation der Ergebnisse | sehr gut |
| 3) Seminararbeit: Eine korpusbasierte Bearbeitung eines (zwischen-)sprachlichen problematischen Phänomens – sowie | ausgezeichnet! |
| 4) Erarbeitung eines Übungssatzes mit Kommentar zum Thema der Seminararbeit. | sehr gut |

Thema: sehr umfangreich, jedoch gut abgegrenzt

Ziel: eindeutig und klar definiert

Recherche: ausgezeichnet! in 2 Korpora (I-Corp, Corpus Espanol)

Sprache/ Stil/ Form: manchmal unwissenschaftliche Formulierungen, terminologische Schwankungen (Übersetzung/ Äquivalent)

Layout: durchaus übersichtlich; Hervorhebungen der Objektsprache durch Kursivsatz würden die Arbeit perfektionieren!

Gesamt: sehr gut (A)